

Singapore Mei 12th 1881
(Poaha.)

E Mauna. Aloha Kama. He kaalele
nei i Keia wahi no ka suaaue kou
aku i Penang a hiki aku i Rangon
asse Calcutta. He hele aku nei
makou e ike i ka Maharaja o Sakra.
He alii maikai Keia. He wahi hele
helena like iki me ko Leleiohoku suaa
o Keia Hakaa ole hoi ka hewa o Keia
nei suaka. Maui a maikai Kona
Oupuni a me Kona Hale Alii. He
hoopika ia makou me na Oikana
ihihi o ko Iuia nei maui alii.
aue ko lakou suaa Kabiko. He
hoouana suai via i Kona moku
ahi eueke me makou, a i ke Kabiko
aka poalua ^{hona 7 1/2 2 1/2 mi} he hele aku a hiki suataha
i ka hona 11 1/2. Hele suai la na Kaitaina
o maui nei. Ima o ka motu ahi,
sualema lakou o na Unapa ahi, e ho-
kupa iau. Leli aku la makou ika
me ko makou maui Kabiko paha, a
paa aku la ke aau. A auu hon, ataha
iho maui na lii nei me Kona suaa
Kabiko paha me Kona suaa alii. Iau
ke Kahi suaa alii, a hele o ka nei
uhoi Kela a halawai suaa, a lulu lima.
Iau i lele suai ai, hele suai la suaa
Kaitaina o maui nei suaa kuu aoo
a hiki i ko maui halawai suaa me
ka Maharaja. Hoopika suai la Kela
iau i Kona suaa alii via au na Kaitaina

Letter from King Kalākaua to Queen Kapi'olani.

May 12, 1881.

MS KC Letters in Hawaiian

Bishop Museum Archives; No Reproduction Without Permission

ona. O ka ili a me ka heleheleua o Kōia
mau alii ma like loa no me Hākon.
E like no me kua olelo pūnepū ia o.
Pau ka hōkūpa ana, Pāina liliū iho
mau. Pau ka pāina liliū ana
pāpāhu iho la mauea me ua liliū
'la, a o Lūmāika me ua Hāole
Pelehane i heli pū maui me mau
O ka Lūmāika me ua Hāole
Alii Kōia o ka Hōkū Pelehane me Singa-
pore. He aina o Singapore ma hāwi
ia e Kōia mauea Kōia no ka Pelehane
a he okoa maui no ka aina o ma liliū
la eia maui no i ka aina Kōia maui
a i Singapore he wahi maui pū.
I ho mauea pū maui ana i ke Kōia maui
mauea maui ia iho, a ka, i ke Kōia
maui iho hōi mauea hōi ia. Pau
ko maua lealea ana, hele maui la
mau a ma ka Lūmāika maui
pū maui ana ka maua maui
ko maua maui i hōia maui, a
hōi i ka hōia maui o ke ahi maui
mau, a hōi maui maui maui
ka maui hōia maui i Kōia maui, a
maui maui. He alii maui Kōia maui
hōi maui maui i maui e pū maui maui
Kōia maui maui maui Kōia maui maui.
He alii maui i ke Kōia maui a maui
maui. Ma maui maui i Kōia maui
maui e maui maui o Kōia maui
maui, maui maui, o ka maui maui
o ka maui. Olo maui maui i Kōia
maui i ka maui i ka maui i ka maui

Letter from King Kalākaua to Queen Kapi'olani.

May 12, 1881.

MS KC Letters in Hawaiian

Bishop Museum Archives; No Reproduction Without Permission

Kūi na laau i Kamaaina ia Katou
e ulu nei suanei. O Ka haw, Mite
Kamauni keole a Kamauni Hawaii, ka
ieie, ka palai, ka haka, ka ohia, a ma
nei he kani ia no ke kalo e no
Kamaaina ame na Pake. O ka Liki
nae ka air nui a keia lahui Hanaka
e like no me ko Iuia, Iapana, ame
Kiua. E loa ana ia Katou ke kahi
mau hua ono o keia ^{oika} Aupuni
Mangastine. Ojala ka nui suanei.
O ko suakou wai e iuu iho la ia
iua la a pau me ka haw i huikei.
I ke kahi la ae hoi mai suakou ma
naka. He wa potokole he hokakihou
me ka kapa hiki hou suakou i Sing
-apore. I ka po nei kele suakou
koua hou o Kale i kahui suaw. A
i keia la ke haalele nei i keia hou
H. ar Puanu.

Ehāi i Kūi aloha i
ka Kōiulima Mōi. Ia maai he mau
kūi no kahi o ma lūi nei o Iahoa.
O ka pūkei keokeo iho, ma kamaia
mau wahō "aole e waihe ia a hiki a
au", e waike sualie loa. O ke kahi
mau maai he mau Buke. No la
he wahi waiwai ole ko keia wahi.
He mau wahi kūi wale no.

Aloha! Kiss mother!!

Kalākaua

Letter from King Kalākaua to Queen Kapi'olani.

May 12, 1881.

MS KC Letters in Hawaiian

Bishop Museum Archives; No Reproduction Without Permission